



DERECHOS DE LOS USUARIOS

- Español
- Nasa
- Misak (Namtrik)

1. Acceder a los servicios y tecnologías de salud, que le garanticen una atención integral, oportuna y de alta calidad.
Yu'çejnxi ya'thte ew jxpa'kawa ji'phta, ki' en üsiina maw nxûwathepa tasxna.
Kan. Nampe chu mØ marik yau yu kucha kemalla, chi ne palai-lan ne utap purayamik.

2. Recibir la atención de urgencias que sea requerida con la oportunidad que su condición amerite sin que sea exigible documento o cancelación de pago previo alguno.
Tud ya'yuçe'jxa kühte, tud jxpa'kawa ji'phta, vxuu pee'jme, eç pee'jme.
Par-) Chi isumØ kØpenpa mur kuantrØ misrØp inchene, nan chi palailan, mØ marik ya yu kutri tranamik kØn, chi kilka paimØwei, trek tØwai, an miamuwai.

3. Mantener una comunicación plena, permanente, expresa y clara con el profesional de la salud tratante.
Yuçe'sayakh ew âate puutx kwêentujn u'jwe ji'phthaw.
PØn-) MØ marik yau yu aship melapelØpa tØrtØ wam lawa, ampØkutri ikutri kan wam tØ srua ampamik.

4. Recibir información clara, apropiada y suficiente por parte del profesional de la salud tratante que le permita tomar decisiones libres, conscientes e informadas respecto de los procedimientos que le vayan a practicar y riesgos de los mismos. Ninguna persona podrá ser obligada, contra su voluntad, a recibir un tratamiento de salud.
Ew âate tasxwa ji'phta ma'w çxhaçxhan u'jweçrava jii üsya, txawêi nawe'sas papêeijçxa ewna jiteçxa' ki'jxuwa'jna nava ewunxâ.
Pip-) TØrtØ wam wan srua ampamik, nan chi mØ marØp purampamelan ishkap, chi sØrØmØtØ. Mukucha nane mØ marcha tamik kØmØn, na marmØntrappe, marmumik kØn.

5. Recibir un trato digno, respetando sus opiniones, creencias y costumbres o condición diferencial sin discriminación alguna.
Ew jxpa'kawa' ji'phta, sa' idx üus yaakxnxi's weeçxmee ki'j yuweteva.
TratrØ-) Lata lata mu kuinukucha, chiwan kØrepik kuitØkucha, chi kØn chimØ, taptØ mØ marik yau utap puramtrun.

6. Tener confidencialidad en la información suministrada en los servicios sobre su estado de salud y en el manejo y reserva de la historia clínica, y que únicamente pueda ser conocida por terceros, previa autorización del paciente o en los casos previstos en la ley y a poder consultar la totalidad de su historia clínica y obtener copia de la misma.
Âçä' eçtxi maatxpa pta'sxwasameta, papeeijxra, idx ewna jitera jweeju' jxtxuudewa'sata.
Tra kan-) Namun mØ marapelØ, nan chi purayailan, mun kØpen ishka'wa mØrmØ, kØrikpala tØka kØntrapelØ kØn.

7. Recibir los servicios de salud en condiciones de higiene, seguridad y respeto a su intimidad.
Ew cehkhte' jxpagara mjîi'wasa'ta sa' ki' kaithajme'jme.
Tra par-) Na mØ matrap ipene, mØ marik ya pe, chi kØpen katØrailØpe chishik kØntrapik kØn.

8. Recibir información sobre los canales de comunicación para presentar reclamaciones, quejas, sugerencias, así como a recibir una respuesta por escrito.
kajiyuwa' ji'phta, yuwe kikhnxî's ,fxi'jra, pasna.
Tra pØn-) Na paya mØren tØrtØ ishkap puramtrapelØ kØn, chi wam ketamik kØpen mØrtrapelØ, trukutri petØtØ lØtØntra-pelØ.

9. Solicitar y recibir explicaciones acerca de los costos por los tratamientos de salud recibidos y no realizar trámites administrativos que le correspondan al hospital.
Kajiyuwa ji'pta Mâz pakateva Yuçe'nxi yuwes, ki eçtxi aite jxuka vitwa'sata.
Tra pip-) Nan chi marikwan mayaweitØ kØncha marikwan paya mØren ishkantrapelØ kØn, chikØpen kilakamera, mØ marik yau yu kutri maramelan, na llirap uñmumik kØn.

10. Aceptar o rechazar procedimientos, donación de órganos y la participación en procesos de investigación, tal como lo dispone la ley.
Ewna, meeçxa ewmeena jîwâ ji'pgu, kwekwete nxisxtxi peeswa'ja's, sa'yuwe khikhwêrayu'ewunega.
Tsi-) Ønteinkui, kape, ka teinkui kØmik kØn, nei asryu chikØpen ketrantrap chipen, kape trawa aship utØmerayu mekantraku chipen, yantØ nei pala kØn.

11. Asistencia en el manejo del duelo, brindar apoyo espiritual según su religión o creencia y morir con dignidad respetando la voluntad de permitir que el proceso de la enfermedad siga su curso natural.
Idx ksxa'w ma'wna txâ'wëy, Pu'çxhwa ji'phta nxus en pa'the.
Tsi kan-) Misak pinØpen, linchip kØntrapkØn, chiuan kØrepik kuintØkucha, na mur kuantrØ tØka kØpen chi mara mØrmuai

12. Elegir el profesional del servicio de salud, dependiendo de la oferta disponible en la institución y solicitar una segunda opinión en caso que lo requiera.
Âçäçxa nasa ew jiisa's txhitxhya ewu'jnaw yucejnxi ya'th dxiite.
Tsi pa-) Nampe nan kuantrØ ashchapik wan, ñi kØtracha miamik kØn, tretØwei katØpurØ wam kettrapelØ kØntrapelØ kØn.

13. Usuarios en condición de discapacidad tienen derecho a movilizarse en espacios accesibles y debidamente señalizados acorde a sus necesidades.
Nasa âçàkwesa ewsu sê'jejwasata peedâmê tasxnxisu.
Tsi pØn-) Nampe mur kuantrØ wua namtØ amtrap kaimapen, purukutra tamik kØn, na chi palai mØra.

14. No ser sometidos en ningún caso a tratos crueles o inhumanos que afecten su dignidad, ni a ser obligados a soportar sufrimiento evitable, ni obligados a padecer enfermedades que pueden recibir tratamiento.
Mêj âça'teva maweyujva phtxuume'the'gwa ji'phta.
Tsi pip-) Mur kuantrØ kØpen, maik kØpentØ inchentik namu- mik kØn, namui tap amØnamik wan kepachimØtØ kØntrai, pekelØ ñui purØ isuntrapelØ kØmØn, ñun mØ marØp puram- pamelan.



DEBERES DE LOS USUARIOS

- Español
- Nasa
- Misak



1. Velar por el cuidado integral de su salud y el de su comunidad atendiendo recomendaciones de los programas de promoción y prevención y plan de manejo médico.

Ma'w jxkaathe' wēse'jn u'jwega wēt, wēt, fxizeya'.
Kan-) Nam chish tap amōñintrei aship pōntrapelθ, wamintiklan mōra, mθ marik ya yu kutri nam tap chish waramik wan isunanen, chi martrei ishkeiwan mōra maramik kōntrei.

2. Asumir los gastos, excedentes y otros servicios utilizados no cubiertos. (Copagos, cuotas moderadoras, cuotas de recuperación).

Āça pa'ga vxyuu deweewa' yūute, dukhe jxi'ptha'w.
Par-) Namui mθ marik ya yu kutri, mθ maramik nθrθ miapen na aship an wan purθkutsamik.

3. Cumplir con las normas de bioseguridad que se han implementado, para proteger a los usuarios y los colaboradores. (lavado o desinfección de manos, uso de mascarillas, gorros, blusas , entre otros, según se requiera).

Wee wala yuweteyu, kusetx kxhikxna, îca's phuphna puutxh ya'jxpejn jxu'kaisa.
Pθn-) Namun kuantrθ nemθntrai isua ishkeilan kewa kθmik, namui pθtθkatan purukup amōñipelan lata kuantrθ misr-mθntrai (tasik chishtθ kinap, kim pinθ pulilan pθnsra, tur yu pinθ pulilanpa pesannamθ tθka kθmik)

4. Cumplir con las normas internas establecidas en el hospital, así:

4. Naa neewe'wnxixt wēse'jn u'jwega,
Pip-) Namui mθmarik ya yu kutri tap amōñitrai ishkillθ ik lθ kθn:

a. No ingresar elementos peligrosos para la seguridad de las personas, ni bebidas alcohólicas.

a. Kij pā' vitsa tusme, sa' ki' walxida ka'gahmee.
a. Chi kθpen namun kθtrinchaptelan mθ marik yau kermumik, trek tθwei kθrap pi meran.

b. No fumar.

b. wējx çxāzxamee,
b. Kθntsθ kesramumik.

c. Cumplir los horarios de visita.

c. Āçasatxh thegwēcxa mawéen jīnxite ji'tei utxaan.
c. Mθ marik yau kutri, kunatrθ tsupik wan ashchap utθ wesreilan truras purasamik.

d. No ingresar alimentos a los usuarios, debe ser únicamente lo autorizado por el médico.

d. ũ' ka'gahmee, yu'cejsa pêjxtexca ewuna
d. Namui mainuk, kunatrθ ashipik chi mantreiteilantθ kerθp kθmik.

e. No ingresar animales, a excepción de los perros guías de los invidentes.

e. tahkx ka'gahmee, alku nasatx dxi'j tasxsatcxa.
e. Ushameran mθ marik ya yupe keri mik kθn, kerθppe werameran, nepua ashmelan purukup lincha amōñipelantθ purθramik.

f. Realizar correcta clasificación de los residuos hospitalarios.

f. Yuce'jnxi kxtā' ā's txhitxhna, ew puhbna, ujwega.
f. Mθ marik yau yu, chillisailan tap nθrθ marθp kθmik.

g.No circular por las áreas restringidas, ni ingresar a habitaciones de otros pacientes.

g. ukanu' jinxîsu tadxime, sa' vxite âcâ upnxisu u'jume.
g. Lliramθtei teinuik imumik, trek tθwei kuantrθ warai mθrik neship imumik.

h. No dejar elementos de valor en las habitaciones (joyas, dinero, teléfonos celulares, equipos portátiles).

h. Āca kaasenxîsu kij pa'gasa ji'phcxava dvi'jtme.
h. Chi kθpen nutrθueilan pesantθ trata imumik.
(an, wam sruk, chikθpen)

i. Dejar las pertenencias mínimas necesarias para su estancia dentro del hospital.

i. Wejxkwe pejxsatcxa dxîisu dvi'jtna.
i. Chi palailantθ wara kθmik, kuantrθ kθpen srúa kθtrθmisramik.

5. Actuar de buena fe frente al sistema de salud y cumplir las normas.

Ma'wē jxkaathe ewkwecxa wēsē'je jxi'phtha'w.
Tratrθ-) Chi ishkillan tap mai mōra, maramik.

6. Brindar de Manera voluntaria, oportuna y suficiente la información que se requiera para su atención.

Paapējxte ew āate ta'sxna u'jwe jxiphtha'w.
Tra kan-) Mθ marik ya yu kutri chi kθpen payen tapmeitθ lθtap kθmik.

7. Respetar al personal responsable de la prestación y administración de los servicios de salud.

Puutx thegna, wēsē'jeçxaa ji'phthaw jxtee mjīisatx
Tra par-) Mθ marik ya yu purukupelan purap lθtθmθ taptθ kθmik.

8. Cuidar y hacer buen uso de las instalaciones del hospital.

Yu'cejnxi ya'thte kij ūsteva ew jxpe'jn.
Tra pθn-) Mθ marik ya yu chi pōntrapelan taptθ asha katθramik.

9. Actuar de manera solidaria ante las situaciones que pongan en peligro la vida o la salud de las personas.

eeçxsana'w puutx ya' pu'çxhi ji'phtha'w.
Tra pip-) Tap maitθ purukup ampamik, katθkanelθ mur utθmera purampθp ampen.

10. Asistir a los controles programados por el especialista tratante, acorde a la orden médica y situación.

Yu'cejsa baacxh utxakaathe jxtei yūun ūswa ji'phthaw.
Tsi-) Nan mθ marik yau yu kutri karuilan mōra, chi kualθm taik wan mōra, purashchap yamik.